Conseil d'Etat
Législation
Transmis à
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 7 mai 1951, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant augmentation du montant des compléments de pension de vieillesse et de survie", a donné en sa séance du 9 mai 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e Mei 1951 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het bedrag der aanvullende ouderdoms- en overlevingspensioenen wordt verhoogd", heeft ter zitting van 9 Mei 1951 het volgend advies gegeven:

Le Conseil d'Etat propose de ne pas mentionner, dans le premier alinéa du préambule, les modifications apportées à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944; en effet, celles-ci n'ont pas affecté l'article 5 de cet arrêté-loi.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose d'apporter des modifications de forme au dispositif du projet qui serait, dès lors, rédigé comme suit :

Article 1er.-

Il est inséré dans l'arrêté du Régent du 10 mai 1948 un article 3 bis libellé comme suit :

"Article 3 bis.- Le montant du complément de pension de vieillesse fixé à l'article 3 est majoré de 5 p.c. à dater du 1er mai 1951.".

Article 2.-

Il est inséré dans le même arrêté un article 6 ter libellé comme suit:

"Article 6 ter.- Le montant du complément de pension de survie fixé à l'article 6 est majoré de 5 p.c. à dater du 1er mai 1951.".

Article 3.-

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

De Raad van State stelt voor, in het eerste lid van de inleiding geen melding te maken van de wijzigingen aangebracht in de besluitwet van 28 December 1944; zij hadden immers geen betrekking op artikel 5 van die besluitwet.

\+

\+ \+

De Raad van State stelt enkele vormwijzigingen voor in het beschikkend gedeelte van het ontwerp, dat dan als volgt zou luiden :

Artikel 1.-

In het besluit van de Regent van 10 Mei 1948 wordt een artikel 3 bis ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 3 bis.- Het bedrag van het aanvullend ouderdomspensioen, bepaald in artikel 3, wordt met 5 t.h. verhoogd met ingang van 1 Mei 1951.".

Artikel 2.-

In hetzelfde besluit wordt een artikel 6 ter ingevoegd, luidend als volgt :

"Artikel 6 ter.- Het bedrag van het aanvullend overlevingspensioen, bepaald in artikel 6, wordt met 5 t.h. verhoogd met ingang van 1 Mei 1951.".

Artikel 3.-

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président

de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

G. PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

K. MEES.